

GEN 3 服 务**GEN 3 SERVICES****GEN 3.1 航行情报服务****GEN 3.1 AERONAUTICAL INFORMATION SERVICES****1. 负责机构**

1.1 中国民用航空局空中交通管理局航行情报服务中心负责组织航行情报资料的收集和发布。

航行情报服务作为中国民用航空局空中交通管理局的一个运行部门，负责保证 GEN 3.1 第 2 款中负责区域内的国际、国内空中航行的安全、正常和效率所需资料的正常流通。它由航行情报总部、国际航行通告室和在 GEN 3.1 第 4 款中所列机场设立的机场航行情报部门构成。

1.2 航行情报服务总部

中华人民共和国北京市朝阳区十里河 2272 信箱，邮编 100122，中国民用航空局空中交通管理局航行情报服务中心。

航空固定服务电报地址：ZBBBYNYX

商用电报地址：CIVILAIR BEIJING

传真：86-10-67347230

电子信箱：aip@aischina.com

1.3 国际航行通告室

中华人民共和国北京市朝阳区十里河 2272 信箱，邮编 100122，中国民用航空局空中交通管理局国际航行通告室。

航空固定服务电报地址：ZBBBYNYX

商用电报地址：CIVILAIR BEIJING

传真：86-10-67337224

1. Responsible service

1.1 The Aeronautical Information Service Center of the Air Traffic Management Bureau of the Civil Aviation Administration of China is responsible for the organization of collection and dissemination of aeronautical information.

The Aeronautical Information Service, which forms a part of the Operations Services of the Air Traffic Management Bureau, the Civil Aviation Administration of China, ensures the normal flow of information necessary for the safety, regularity and efficiency of international and national air navigation within the area of its responsibility as indicated under subsection GEN 3.1, item 2 below. It consists of AIS Headquarters, International NOTAM Office (NOF) and AIS units established at certain aerodromes as listed under subsection GEN 3.1, item 4 below.

1.2 AIS Headquarters

Aeronautical Information Service Center

Air Traffic Management Bureau

Civil Aviation Administration of China

P.O.Box 2272, Shilihe, Chaoyang District

Beijing 100122, People's Republic of China

AFS: ZBBBYNYX

Commercial telegraphic address: CIVILAIR BEIJING

FAX: 86-10-67347230

E-mail: aip@aischina.com

1.3 International NOTAM Office (NOF)

International NOTAM Office

Air Traffic Management Bureau

Civil Aviation Administration of China

P.O. Box 2272, Shilihe, Chaoyang District

Beijing 100122, People's Republic of China

AFS: ZBBBYNYX

Commercial telegraphic address: CIVILAIR BEIJING

FAX: 86-10-67337224

航行情报服务根据国际民用航空公约附件 15《航行情报服务》中的规定提供，与国际民用航空公约附件 15 的差异载于 GEN 1.7 中。

The service is provided in accordance with the provisions contained in ICAO Annex 15—Aeronautical Information Services, and differences to ICAO Annex 15 are detailed in subsection GEN 1.7.

2. 负责区域

在中华人民共和国飞行情报区内提供航行情报服务。

2. Areas of responsibility

Aeronautical Information Services are provided within the FIRs of the People's Republic of China.

3. 航空出版物

航行情报服务以一体化航行情报系列资料的形式提供。它包含以下几部分：

- 中华人民共和国航行资料汇编(AIP);
- 航行资料汇编修订(AIP AMDT);
- 航行资料汇编补充资料 (AIP SUP);
- 航行通告和飞行前资料公告;
- 航行资料通报(AIC);
- 航行通告校核单和航行通告明语摘要。

3. Aeronautical publications

The aeronautical information is provided in the form of the Integrated Aeronautical Information Package consisting of the following elements:

- AIP China;
- Amendment service to the AIP(AIP AMDT);
- Supplement to the AIP(AIP SUP);
- NOTAM and Pre-flight Information Bulletins (PIB);
- Aeronautical Information Circulars(AIC); and
- Checklists and summaries of NOTAM in plain language.

3.1 航行资料汇编

3.1 Aeronautical Information Publications (AIP)

3.1.1 《中华人民共和国航行资料汇编》是在中国飞行所必需的持续性资料。

3.1.1 The AIP China contains information of a lasting character essential to air navigation in China.

3.1.2 《中华人民共和国航行资料汇编》分三卷用中文、英文印发。

3.1.2 The AIP China is issued in three volumes in Chinese and English.

3.1.3 航行资料汇编以航行资料汇编修订（包括换页和手改）进行更新并以航行通告作为补充。使用本航行资料汇编时，应查阅现行航行通告。

3.1.3 The AIP China is maintained up to date by an amendment service consisting of replacements of pages and hand corrections and supplemented by NOTAM as well. Users of the AIP should consult current NOTAMs for latest information.

3.2 航行资料汇编修订 (AIP AMDT)

3.2 Amendment service to the AIP (AIP AMDT)

3.2.1 航行资料汇编修订包括将新的永久性资料纳入航行资料汇编中和对航行资料汇编的内容进行永久性修改。换页中标注“**I**”或以“阴影”为背景的内容，表示所涉及的部分为

3.2.1 The AIP amendment contains new information of a lasting character to be included in the AIP for permanent changes. The new or revised information is indicated by ‘**I**’ or backgrounded with ‘Shadow’.

新资料或修订的资料。

3.2.2 每期航行资料汇编修订, 自 2006 年 1 月开始分配一个以公历年为基础的连续编号。在淡蓝色的封面上有修订目录的简述和资料的生效日期, 资料的汇编日期印在修订的每页上。

3.2.3 每期航行资料汇编修订中印发航行资料汇编校核单。航行资料汇编修订应根据通知换入以更新航行资料汇编。

3.3 航行资料汇编补充资料 (AIP SUP)

3.3.1 航行资料汇编补充资料公布三个月以上长期性的临时资料。

3.3.2 航行资料汇编补充资料以黄色纸页印刷, 只要资料有效或者部分资料内容保持有效, 该补充资料亦仍将保留在航行资料汇编中。

3.3.3 航行资料汇编补充资料以中文和英文两种文字印刷, 并自每年 1 月 1 日起从 0001 开始连续编号。有效航行资料汇编补充资料校核单在每月印发的航行通告明语摘要中公布。

3.4 航行通告和飞行前资料公告

3.4.1 航行通告用以发布关于航行设备、服务、设施、程序以及危险情况的建立(出现)、撤消和更改等情况。

3.4.2 航行通告用英文经航空固定网发给与我国建立航行通告交换关系的有关国际航行通告室。

3.4.3 航行通告分为 A、E、F、G、L、U、W、Y 系列和 S 系列 9 个系列。A、E、F、

3.2.2 Each AIP amendment is allocated a separated serial number which is consecutive and based on the calendar year since January 2006. A brief description of the contents of the AIP amendment and the date at which information becomes effective, are given on the cover sheet (Light blue). The date of publication is printed on each page of the amendment.

3.2.3 A checklist of AIP pages is reissued with each amendment. The AIP amendments shall be inserted in the AIP in accordance with instructions to update the AIP.

3.3 Supplement to the AIP (AIP SUP)

3.3.1 The AIP supplement contains information of temporary changes of long duration (three months or longer).

3.3.2 The AIP supplement pages are colored in yellow and should be kept in the AIP as long as all or some of their contents remain valid.

3.3.3 The AIP supplement is issued in Chinese and English in printed form and is numbered consecutively with a new serial number 0001 being assigned on January 1 of each calendar year. The checklist of AIP supplements currently in force is issued in the monthly printed plain language summary of NOTAM.

3.4 NOTAM and Pre-flight Information Bulletins (PIB)

3.4.1 A NOTAM is used to disseminate information concerning the establishment (presence), withdrawal or changes of aids to air navigation, services, facilities, procedures, hazards, etc.

3.4.2 A NOTAM is transmitted in English over the AFS to those relevant international NOTAM offices which exchange NOTAMs with our country.

3.4.3 NOTAMs are issued in nine series: A, E, F, G, L, U, W, Y and S. Series A, E, F, G, L, U, W, Y are intended for

G、L、U、W、Y系列航行通告供国际飞行使用，分别编有连续号，每年1月1日自0001号起编号。

A系列：发布内容包括法规、标准、服务和程序；航路/航线；仅与航路飞行有关的空域、导航设施和航空警告；以及E、F、G、L、U、W和Y系列航行通告未包含的其他航空情报。

E系列：发布内容为北京飞行情报区内各国际或对外开放机场的相关航空情报。

F系列：发布内容为上海飞行情报区内各国际或对外开放机场的相关航空情报。

G系列：发布内容包括广州、武汉和三亚飞行情报区内各国际或对外开放机场的相关航空情报。

L系列：发布内容为兰州飞行情报区内各国际或对外开放机场的相关航空情报。

U系列：发布内容为昆明飞行情报区内各国际或对外开放机场的相关航空情报。

W系列：发布内容为乌鲁木齐飞行情报区内各国际或对外开放机场的相关航空情报。

Y系列：发布内容为沈阳飞行情报区内各国际或对外开放机场的相关航空情报。

S系列：航行通告发布机场雪情等情况，编有连续号，每个冬季自0001号起编号。

3.4.4 中国国际航行通告室与其它国家和地区国际航行通告室交换航行通告供飞行使用，详细情况见 GEN3.1-7 页。

3.4.5 飞行前资料公告(PIB)，包括现行航行通告的概述和对经营人/机组有紧急性质意义的其它情报，由机场航行情报部门负责提供。飞行前资料公告有关内容在 GEN 3.1 第 4 款中叙述。

3.5 航行资料通报(AIC)

international use and is respectively numbered consecutively, with a new serial number 0001 being assigned on January 1 for each calendar year.

Series A - Contains information concerning:

- a) Regulations, standards, services and procedures;
- b) ATS routes;
- c) Airspace, navigation aids and navigation warnings, which affect en-route flights exclusively;
- d) Other information not covered by Series E, F, G, L, U, W and Y.

Series E - Contains information concerning aerodromes within Beijing FIR/ZBPE.

Series F - Contains information concerning aerodromes within Shanghai FIR/ZSHA.

Series G - Contains information concerning aerodromes within Guangzhou FIR/ZGZU, Wuhan FIR/ZHWH and Sanya FIR/ZJSA.

Series L - Contains information concerning aerodromes within Lanzhou FIR/ZLHW.

Series U - Contains information concerning aerodromes within Kunming FIR/ZPKM.

Series W - Contains information concerning aerodromes within Urumqi FIR/ZWUQ.

Series Y - Contains information concerning aerodromes within Shenyang FIR/ZYSH.

Series S - stands for SNOWTAM and is numbered consecutively, with a new serial number 0001 being assigned for each winter.

3.4.4 NOTAMs are exchanged between China International NOTAM Office and International NOTAM Offices of other States and Regions for flight operation. Ref. page GEN3.1-7 for full details.

3.4.5 Pre-flight Information Bulletins (PIB), which contain a recapitulation of current NOTAM and other information of urgent character for the operator/flight crew, are available at the aerodrome AIS units. The extent of the information contained in the PIB is indicated under subsection GEN 3.1 item 4.

3.5 Aeronautical Information Circular (AIC)

3.5.1 航行资料通报包括不适宜以航行资料汇编或航行通告公布, 但涉及飞行安全、空中航行、技术、管理和立法等方面的资料。

3.5.2 航行资料通报编有连续号, 每年 1 月 1 日自 0001 号起编号; 有效航行资料通报校核单在每月印发的航行通告明语摘要中公布。

3.6 航行通告校核单和明语摘要

3.6.1 现行的航行通告校核单通过航空固定网每月发布一次, 包括最新发布的航行资料汇编修订、航行资料汇编补充资料和航行资料通报的序号。

3.6.2 现行航行通告明语摘要每月以邮寄的方法分发给所有一体化航行情报系列资料的用户, 包括最新发布的航行资料汇编修订序号、有效的航行资料汇编补充资料和航行资料通报的校核单。

3.7 航行资料的订购

3.7.1 中国航行资料汇编和航行资料汇编修订, 可向中国民用航空局空中交通管理局航行情报服务中心订购; 如系外国民航当局, 也可要求在对等的基础上进行交换。

中华人民共和国北京市朝阳区十里河 2272 信箱, 邮编 100122, 中国民用航空局空中交通管理局航行情报服务中心。

航空固定服务电报地址: ZBBYNYX

商用电报地址: CIVILAIR BEIJING

传真: 86-10-67336632

网址: www.aischina.com

3.7.2 订购价格

3.5.1 AIC contains information which is inappropriate to AIP or NOTAM, but relating to flight safety, air navigation, technique, administration, and legislation, etc.

3.5.2 AIC is numbered consecutively, with a new serial number 0001 being assigned on January 1 of each calendar year. The checklist of AIC currently in force is issued in the monthly printed plain language summary of NOTAM.

3.6 Checklist and summary of NOTAM

3.6.1 A checklist of NOTAMs currently in force contains the information about all the numbers of the latest issued AIP AMDT, AIP SUP and AIC. This checklist is issued monthly via AFS.

3.6.2 A printed plain-language summary of NOTAM currently in force including the indications of the latest AIP AMDT, checklist of AIP SUP and AIC currently in force, is distributed monthly by mail to all recipients of the Integrated Aeronautical Information Package.

3.7 Subscription to publications

3.7.1 The AIP China and AIP amendment are procurable from the Aeronautical Information Service Center of Air Traffic Management Bureau, CAAC on subscription and, in the case of foreign civil aviation authorities, on request for exchange of corresponding publications on a reciprocal basis.

Aeronautical Information Service Center

Air Traffic Management Bureau

Civil Aviation Administration of China

P.O.Box 2272, Shilihe, Chaoyang District

Beijing 100122, People's Republic of China

AFS: ZBBYNYX

Commercial telegraphic address: CIVILAIR BEIJING

FAX: 86-10-67336632

Website: www.aischina.com

3.7.2 Annual subscription fees

中国航行资料汇编（包括当年修订以及免费电子版），每套：650 美元，每套国际航邮费：65 美元。

中国航行资料汇编修订（包括航行资料汇编补充资料、航行资料通报以及免费电子版），每年每套：500 美元，每套修订的全年国际航邮费：50 美元。

单独订购中国航行资料汇编电子版，每年每套：450 美元，每套国际航邮费：45 美元。

3.7.3 续订

每年年终中国民用航空局空中交通管理局航行情报服务中心向各订购单位（交换资料者除外）寄发航行资料订购单，订购单位根据需要填写订购单并在 2 月底以前寄回原处，逾期作为停订处理。

4. 机场飞行前和飞行后情报服务

4.1 飞行前情报服务

4.1.1 机场航行情报室负责对国际飞行提供飞行前情报服务。

下列机场可提供从本场出发至国外第一降落站的所有航段的飞行前情报服务：

北京 / 首都、上海 / 虹桥、上海 / 浦东、广州 / 白云、昆明 / 巫家坝、沈阳 / 桃仙、厦门 / 高崎、乌鲁木齐 / 地窝堡、呼和浩特 / 白塔。

注：除北京/首都、上海 / 虹桥、上海/浦东和广州 / 白云机场外，飞行前资料服务不包括提供有关国家和地区航行资料汇编、航行资料通报、航图和图表。

4.1.2 飞行前资料公告

北京 / 首都、上海 / 虹桥、上海 / 浦东和广州 / 白云机场航行情报室向定期国际航班提

AIP China (including amendment service for the current year and free CD versions): U.S. dollar 650.00 per set and postage by airmail: U.S. dollar 65.00.

Amendment service for AIP China (including AIP supplements, AIC and free CD versions): U.S. dollar 500.00 a set per year and postage by airmail: U.S. dollar 50.00.

CD versions of AIP China alone is U.S. dollar 450.00 a set per year and postage by airmail: U.S. dollar 45.00.

3.7.3 Renewal

At the end of each calendar year the Aeronautical Information Service Center of Air Traffic Management Bureau, CAAC will forward a subscription order to all subscribers, with the exception of those who receive AIP on an exchange basis. The subscribers are required to fill in the form according to their own need, and mail it back to the sender before the end of next February, otherwise subscription will be suspended.

4. Pre-flight and post-flight information service at aerodromes

4.1 Pre-flight information service

4.1.1 The aerodrome AIS units are responsible for the provision of pre-flight information service to international flights.

The pre-flight information covering all air route segments originating from the aerodrome of departure to the first destination abroad is provided at the following aerodromes:

BEIJING/Capital, SHANGHAI/Hongqiao, SHANGHAI/Pudong, GUANGZHOU/ Baiyun, KUNMING/Wujiaba, SHENYANG/Taoxian, XIAMEN/ Gaoqi, URUMQI/Diwopu and HOHHOT/Baita.

Note: Pre-flight information service does not include the provision of AIP, AIC, maps and charts of the relevant countries(regions) with the exception of the following aerodromes:

BEIJING/Capital, SHANGHAI/Hongqiao, SHANGHAI/Pudong and GUANGZHOU/ Baiyun.

4.1.2 Pre-flight information bulletins

The aerodrome AIS units at BEIJING/Capital, SHANGHAI/Hongqiao, SHANGHAI/Pudong and GUANGZHOU/Baiyun

供飞行前资料公告。

provide pre-flight information bulletins to scheduled international flights.

4.2 飞行后情报服务

4.2 Post-flight information service

4.1 款中所列机场向国际飞行提供飞行后情报服务，收集机组对各种航行设施和服务的意见。

The aerodromes listed in item 4.1 provide the post-flight information service to international flights, collecting complaints from aircrew concerning navigation facilities and services.

交换航行通告的国际航行通告室 NOFs for exchange of NOTAMs

发往各国际航行通告室	Sent to NOFs	收自各国际航行通告室	Received from NOFs
阿布扎比	Abu Dhabi	阿布扎比	Abu Dhabi
亚的斯亚贝巴	Addis Abeba	亚的斯亚贝巴	Addis Abeba
阿拉木图	Alma-Ata	阿尔及尔	Alger
安曼	Amman	阿拉木图	Alma-Ata
阿姆斯特丹	Amsterdam	安曼	Amman
安卡拉	Ankara	阿姆斯特丹	Amsterdam
雅典	Athens	安卡拉	Ankara
巴林	Bahrain	雅典	Athens
曼谷	Bangkok	巴格达	Baghdad
贝尔格莱德	Beograd	巴林	Bahrain
布拉迪斯拉发	Bratislava	曼谷	Bangkok
布里斯班	Brisbane	贝尔格莱德	Beograd
文莱	Brunei	波哥大	Bogota
布鲁塞尔	Brussels	布拉迪斯拉发	Bratislava
布加勒斯特	Bucharest	布里斯班	Brisbane
开罗	Cairo	文莱	Brunei
加尔各答	Calcutta	赫尔辛基	Helsinki
基希纳乌	Chisinau	布加勒斯特	Bucharest
克赖斯特彻奇	Christchurch	布达佩斯	Budapest
大马士革	Damascus	布宜诺斯艾利斯	Buenos Aires
法兰克福	Frankfurt	开罗	Cairo
河内	Ha Noi	加拉加斯	Caracas
赫尔辛基	Helsinki	加尔各答	Calcutta
香港	Hong Kong	基希纳乌	Chisinau
雅加达	Jakarta	克赖斯特彻奇	Christchurch
吉达	Jedda	大马士革	Damascus
约翰内斯堡	Johannesburg	达累斯萨拉姆	Dar es Salaam
卡拉奇	Karachi	达卡	Dhaka
加德满都	Kathmandu	法兰克福	Frankfurt
基辅	Kiev	河内	Ha Noi
哥本哈根	Kobenhavn	哈瓦那	Habana
吉隆坡	Kuala Lumpur	香港	Hong Kong
科威特	Kuwait	雅加达	Jakarta
伦敦	London	吉达	Jedda
澳门	Macao	约翰内斯堡	Johannesburg
马德拉斯	Madras	布鲁塞尔	Brussels
马德里	Madrid	坎杰尔鲁萨克	Kangerlussuaq
马累	Male	卡拉奇	Karachi
马尼拉	Manila	加德满都	Kathmandu

蒙得维的亚	Montevideo	基辅	Kiev
莫斯科	Moscow	金斯敦	Kingston
孟买	Mumbai	哥本哈根	Kobenhavn
马斯喀特	Muscat	吉隆坡	Kuala Lumpur
新德里	New Delhi	科威特	Kuwait
奥斯陆	Oslo	拉各斯	Lagos
渥太华	Ottawa	利马	Lima
巴黎	Paris	里斯本	Lisboa
莫尔兹比港	Port Moresby	卢布尔雅那	Ljubljana
布拉格	Praha	伦敦	London
里约热内卢	Rio De Janeiro	卢卡	Luqa
罗马	Roma	卢萨卡	Lusaka
汉城	Seoul	澳门	Macao
新加坡	Singapore	马德拉斯	Madras
斯德哥尔摩	Stockholm	马德里	Madrid
台北	Taipei	马累	Male
塔什干	Tashkent	马尼拉	Manila
德黑兰	Tehran	墨西哥城	Mexico
特拉维夫	Tel Aviv	摩加迪沙	Mogadishu
东京	Tokyo	蒙得维的亚	Montevideo
万象	Vientiane	莫斯科	Moscow
华沙	Warsaw	孟买	Mumbai
华盛顿	Washington	马斯喀特	Muscat
维也纳	Wien	楠迪	Nadi
仰光	Rangoon	内罗毕	Nairobi
萨格勒布	Zagreb	新德里	New Delhi
苏黎世	Zurich	尼科西亚	Nicosia
		奥斯陆	Oslo
		渥太华	Ottawa
		巴黎	Paris
		金边	Phnom Penh
		莫尔兹比港	Port Moresby
		西班牙港	Port of Spain
		布拉格	Praha
		平壤	Pyong'yang
		雷克雅未克	Reykjavik
		里加	Riga
		里约热内卢	Rio De Janeiro
		罗马	Roma
		萨那	Sana'a
		圣地亚哥	Santiago
		汉城	Seoul
		新加坡	Singapore
		索菲亚	Sofia
		斯德哥尔摩	Stockholm
		台北	Taipei
		塔林	Tallinn
		塔什干	Tashkent
		第比利斯	Tbilisi
		德黑兰	Tehran
		特拉维夫	Tel Aviv
		东京	Tokyo
		突尼斯	Tunis
		乌兰巴托	Ulaanbaatar
		万象	Vientiane

	维尔纽斯	Vilnius
	华沙	Warsaw
	华盛顿	Washington
	维也纳	Wien
	温得和克	Windhoek
	仰光	Rangoon
	萨格勒布	Zagreb
	苏黎世	Zurich